

Apprendre le vocabulaire du crochet anglais-français en PDF

Les termes liés aux mesures

Anglais	Français
Inch (in)	Pouce (1 pouce = 2,54 cm)
Yard (yd)	Verge (1 yard = 91,44 cm)
Foot (ft)	Pied (1 pied = 30,48 cm)
Gauge	Échantillon : Ce mot indique le nombre de mailles et de rangs nécessaires pour obtenir une taille donnée.
Width	Largeur
Length	Longueur
Height	Hauteur
Diameter	Diamètre : Ce terme est utilisé pour les ouvrages circulaires comme les tapis ou chapeaux.
Circumference	Circonférence : Ce mot désigne des objets cylindriques ou des vêtements.
Hook size	Taille du crochet
Yarn weight	Épaisseur du fil : Se réfère à différentes catégories de fil comme « lace », « fingering », « DK », « worsted », etc.
Tension	Densité des mailles : Celle-ci est étroitement liée au terme "gauge".

 Les différents types de fil en anglais : Les catégories de fil par épaisseur

Anglais	Français
Lace	Fil dentelle : Ce matériel est très fin. Il est idéal pour des ouvrages délicats.
Fingering	Fil fin : C'est l'équivalent du fil à chaussettes.
Sport	Fil sport : Il est un peu plus épais que le fingering. Il est utilisé pour des vêtements légers.
DK (Double Knitting)	Fil double : Ce terme équivaut au fil "standard" ou "sport" en France.
Worsted	Fil moyen : On l'emploie souvent pour des projets polyvalents tels que des pulls ou des accessoires.
Aran	Fil épais : Il est utilisé pour des ouvrages chauds comme les couvertures ou les pulls d'hiver.
Bulky	Fil volumineux : Il est adapté pour des projets rapides ou des accessoires chauds.
Super Bulky	Fil très volumineux : Cette catégorie est idéale pour des projets comme des tapis ou des couvertures épaisses.

 Autres termes pratiques relatifs aux types de fil

Anglais	Français
Cotton yarn	Fil de coton
Wool yarn	Fil de laine
Acrylic yarn	Fil acrylique
Blended yarn	Fil mélangé (coton, polyester)
Hand-dyed yarn	Fil teint à la main
Variegated yarn	Fil multicolore ou dégradé
Chunky yarn	Fil épais (C'est l'équivalent de bulky. Ce fil est souvent utilisé de manière interchangeable)
Sock yarn	Fil à chaussettes (fingering ou sport, ce type de fil est généralement mélangé avec du nylon. Cela garantit la durabilité.)
Baby yarn	Fil pour bébé (Il est souvent doux et hypoallergénique)

📖 Les outils utilisés

Anglais	Français
Crochet hook	Crochet (C'est l'outil principal pour crocheter. Il est disponible en différentes tailles et matériaux.)
Yarn needle	Aiguille à laine (Cet outil est utilisé pour rentrer les fils ou assembler des pièces.)
Stitch marker	Marqueur de maille (Celui-ci sert à marquer un point particulier comme le début d'un rang.)
Scissors	Ciseaux (Cet outil permet de couper le fil proprement.)
Tape measure	Mètre ruban (Il permet de mesurer les dimensions de l'ouvrage.)
Gauge ruler	Réglette d'échantillon (Cet accessoire vérifie la densité des mailles.)
Row counter	Compteur de rangs (Il sert à suivre facilement le nombre de rangs réalisés.)

📖 Les accessoires complémentaires

Anglais	Français
Blocking mats	Tapis de blocage (Ces tapis donnent la forme finale à un ouvrage.)
Blocking pins	Épingles de blocage (Elles maintiennent l'ouvrage en place lors du blocage.)
Yarn winder	Bobinoir à fil (Il permet de transformer un écheveau en pelote facilement utilisable.)
Yarn swift	Dévidoir (Ce matériel est souvent utilisé avec un bobinoir pour maintenir les écheveaux.)
Pom-pom maker	Appareil à pompons (Cet appareil permet de créer des pompons réguliers.)
Tassel maker	Appareil à franges (Il sert à fabriquer des franges uniformes.)
Hook organizer	Étui à crochets (Il permet de ranger et d'organiser les crochets de différentes tailles.)
Stitch holder	Porte-mailles (Cet outil aide à maintenir des mailles en attente.)
Skein	Écheveau (C'est une forme de présentation du fil.)
Ball	Pelote (Il s'agit d'un fil enroulé en boule.)
Tapestry needle	Aiguille à tapisserie (Elle est utilisée pour rentrer les fils.)

Les abréviations courantes dans la crocheterie : Les points de base

Anglais	Français
ch (chain)	Chaînette
sl st (slip stitch)	Maille coulée
sc (single crochet)	Maille serrée (US uniquement)
dc (double crochet)	Bride en US ; demi-bride en UK
tr (treble crochet)	Double bride en US ; bride en UK
hdc (half double crochet)	Demi-bride (US)
dtr (double treble crochet)	Triple bride (UK) ou double-double bride (US)

Les abréviations pour les techniques

Anglais	Français
inc (increase)	Augmentation (ajouter une ou plusieurs mailles)
dec (decrease)	Diminution (réduire le nombre de mailles)
rep (repeat)	Répéter
yo (yarn over)	Jeté
sk (skip)	Sauter une maille

 La structure de l'ouvrage

Anglais	Français
rnd (round)	Tour (ouvrage en spirale ou circulaire)
row (row)	Rang (ouvrage à plat)
sp (space)	Espace (entre deux mailles ou groupes de mailles)
beg (beginning)	Début
RS (right side)	Côté endroit
WS (wrong side)	Côté envers

 Quelques abréviations avancées

Anglais	Français
tog (together)	Ensemble (Par exemple : 2 mailles crochetées ensemble)
fp (front post)	Point piqué sur le devant d'une maille (maille avant)
bp (back post)	Point piqué sur l'arrière d'une maille (maille arrière)
picot	Petit nœud décoratif

 Les métiers et vocations du crochet

Anglais	Français
Crochet Designer	Designer de crochet
Crochet Artist	Artiste en crochet
Fiber Artist	Artiste textile
Crocheter	Crocheteur ou crocheteuse
Yarn Producer	Producteur de fil
Pattern Writer	Rédacteur de patrons
Sample Maker	Réalisateur d'échantillons
Crochet Instructor	Instructeur ou professeur de crochet
Workshop Leader	Animateur ou animatrice d'atelier
Craft Seller	Vendeur ou vendeuse d'artisanat
Etsy Shop Owner	Propriétaire de boutique Etsy
Boutique Owner	Propriétaire de mercerie
Tech Editor	Correcteur technique
Yarn Dyer	Teinturier de fil
Fiber Consultant	Consultant en fibres

 Les expressions communes entre le UK et le US

Anglais	Français
Hook	Crochet
Yarn	Fil
Stitch (st)	Maille
Chain (ch)	Chaînette
Slip Stitch (sl st)	Maille coulée
Repeat (rep)	Répéter
Skip (sk)	Sauter une maille
Fasten off	Arrêter le fil
Turn	Tourner l'ouvrage
Row	Rang (travail à plat)
Round (rnd)	Tour (travail circulaire)
Space (sp)	Espace (zone entre deux mailles)
Yarn over (yo)	Jeté
Gauge	Échantillon (mesure pour vérifier la tension du fil et la taille des mailles)
Pattern	Patron ou modèle
Loop	Boucle
Post (front post/back post)	Piqué avant/piqué arrière
Cluster	Groupe ou grappe
Shell	Coquille
Picot	Picot
Motif	Motif
Edging	Bordure
Join	Assemblage